

Porównanie tłumaczeń Zachariasza 5:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sprawilem, że wyszła – oświadczenie JAHWE Zastępów – i wejdzie do domu tego, kto kradnie, i do domu tego, kto fałszywie przysięga na moje imię, i zatrzyma się w jego domu, i zniszczy go wraz z jego belkami i jego kamieniami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Posłałem ją — oświadcza JAHWE Zastępów — i wejdzie do domu tego, kto kradnie, i do domu tego, kto fałszywie przysięga na moje imię. Zatrzyma się w jego domu i zniszczy go — jego belki i jego kamienie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wyprowadzę je, mówi JAHWE zastępów, aby weszło do domu złodzieja i do domu tego, kto krzywo przysięga na moje imię. Pozostanie w jego domu i zniszczy go wraz z jego drewnem i kamieniem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wywiodę je, mówi Pan zastępów, aby przyszło na dom złodzieja, i na dom kłamliwie przez imię moje przysięgającego; owszem, mieszkać będzie w pośrodku domu jego, i zniszczy go, i drzewo jego i kamienie jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wywiodę ją, mówi JAHWE zastępów, i przydzie do domu złodzieja i do domu przysięgającego na imię moje kłamliwie, i będzie mieszkać w pośrodku domu jego, i zniszczy ji i drzewa jego, i kamienie jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozwolę mu działać - wyrocznia Pana Zastępów - a spadnie ono na dom złodzieja i na dom tego, kto fałszywą przysięgą bezcześci moje imię, wtargnie do wnętrza i w zgłiszcza zamieni belki i mury.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zesłałem ją - mówi Pan Zastępów - i wchodzi do domu złodzieja, i do domu tego, kto fałszywie na moje imię przysięga, i pozostaje w jego domu, i niszczy go wraz z jego drzewem i jego kamieniami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Posłałem je – wyrocznia JAHWE Zastępów – aby wtargnęło do domu złodzieja i do domu, w którym fałszywie przysięga się na Moje imię. Zatrzyma się w środku jego domu i strzaska jego belki i kamienie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rzucę je - wyrocznia JAHWE Zastępów - aby weszło do domu złodzieja i do domu tego, który fałszywie przysięga na moje imię, i aby pozostało w jego domu, zniszczyło go wraz z jego drewnem i kamieniami”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Rzucam je - mówi Jahwe Zastępów - by dotarło do domu złodzieja i do domu tego, kto krzywo przysięga na moje Imię: i pozostanie w jego domu, by go zniszczyć wraz z jego belkowaniem i kamieniami”.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І винесу його, говорить Господь Вседержитель, і він ввійде до дому злодія і до дому того, що брехливо кленеться моїм іменем, і спочине посеред його дому і викинчить його і його дерева і його каміння.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia Gdańska	Wyprowadziłem je – mówi WIEKUISTY Zastępów, by

	dynamiczny		wkroczyło do domu złodzieja oraz do domu tego, co fałszywie przysięga na Moje Imię; aby się usadowiło w środku jego domu oraz go pochłoneło, wraz z belkami i kamieniami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	'Sprawiłem, że wyruszyło – brzmi wypowiedź JAHWE Zastępów – i wejdzie do domu złodzieja oraz do domu tego, kto fałszywie przysięga, powołując się na moje imię; i zamieszka w jego domu, i zniszczy go wraz z jego belkami i kamieniami' ”.